

Participant's report

to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

1. Reporting

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

Name of the workshop participant	Miika Katajamäki
Institution	Finnish International School of Tampere (The City of Tampere)
E-mail address	miika.katajamaki@tampere.fi
Title of ECML project	CLIL and Literacy
ECML project website	http://www.ecml.at/F7/tabid/969/Default.aspx
Date of the event	2.6.-3.6.2015
Brief summary of the content of the workshop	<p>The Graz Group and the project group members introduced the <i>pluriliteracies</i>-model, which, in a nutshell, enables CLIL teachers to think about their teaching in a new perspective and help learners to develop in deep learning by conceptualizing, “<i>linguaging</i>” and communicating the contents in CLIL content subjects and acquiring subject literacy in more than one language. Furthermore, the participants focused on different principles brought up within the model’s framework and in the project group’s work and discussed them in small groups after which they were presented to all. As far as the model itself is concerned, the workshop participants worked on the FAQ and figured out answers for the usefulness, practical adaptations and crystallizing the model’s purpose.</p>
What did you find particularly useful?	<p>My special professional interest is in being able to use what I’ve learned in the project I’m coordinating in Finland. What was striking and the most useful in that sense was the connections that could be drawn from the project’s ideas and the model itself to the Finnish Basic Education Curriculum reform. Student-centred approaches, assessing process as well as the outcome, cross-disciplinary literacies and the concept of “<i>slow education</i>” are very much similar to what we have discussed in Finland as regards the new curriculum. In terms of the workshop activities the most useful for me was the small group work on 2nd June about the principles. It gave me a myriad of ideas to work with and also the way that we worked was very eye-opening in a pedagogical sense. The same task and concept can be understood in entirely different ways and examined from different perspectives if the approach is not set or confined.</p>
How will you use what you learnt/ developed in the event	<p>The key thing in my mind was the connections I was able to draw between the project’s work and ideas and the contents of</p>

<p>in your professional context?</p>	<p>the new Finnish curriculum. I am able to introduce what I've learned in the local curriculum work, as well as in my school. The concepts introduced in the <i>Pluriliteracies</i>-model are something that I will definitely look into in more detail and discuss professionally whenever I have a chance.</p>
<p>How will you further contribute to the project?</p>	<p>I am available for any input or contribution asked as regards the experiences of the workshop. Moreover, I'll provide the project with an English summary of the Finnish National Core Curriculum's text about multi-disciplinary projects and phenomenon-based learning, of which I had a pleasure of discussing unofficially at the workshop.</p>
<p>How do you plan to disseminate the project?</p> <ul style="list-style-type: none"> - to colleagues - to a professional association - in a professional journal/website - in a newspaper - other 	<p>I have agreed to offer an article about the project and model for the Finnish National Board of Education and the The Federation of Foreign Language Teachers in Finland to publish on their journals or website. I will also provide information to my colleagues at my school with the practical tips and hints received. Furthermore, I can use what I have learned in my position as the project coordinator in a CLIL project in order to provide professional development training or material to colleagues nationwide.</p>

1. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

Osallistuin 2.-3.6.2015 Grazissa Itävallassa ECML:n järjestämään työpajaan *Literacies through Content and Language Integrated Learning: effective learning across subjects and languages*. projektin *CLIL and Literacy* tiimoilta (<http://www.ecml.at/F7/tabid/969/language/en-GB/Default.aspx>). Työpajan aiheena oli projektissa kehitetty ja luotu *Pluriliteracies Approach to Learning* -malli (PTL), jonka ydinajatus on kehittää vieraskielisen opetuksen opettajien valmiuksia edesauttaa ja kehittää CLIL-opetuksen olevien oppilaiden syväoppimista ja laatia opetustaan ja tehtäviä mallin viitekehysten mukaisesti.

Työpajan tärkein anti oli havaita, miten paljon yhteiseurooppalainen CLIL-opetukseen ja sen kehittämiseen laadittu toimintamalli ja edelleen sen muodostama opetuksen viitekehys on yhteneväinen Suomen perusopetuksen uuden opetussuunnitelman kanssa. Projektiryhmän työn keskeisimmät periaatteet, oppilaskeskeisyys, monilukutaito (oppiaineen sisällä / oppiaineiden välillä), oppilaan työskentelyn ja prosessin arviointi lopputuotoksen lisäksi sekä oppiaineiden integrointi ovat myös uuden OPS:n oppimiskäsityksen kannalta olennaisia käsitteitä.

CLIL and Literacy -projektin malli ponnistaa ryhmän käsityksestä ainekohtaisen lukutaidon merkityksestä erityisesti kaksikielisessä opetuksessa. Tiivistettynä PTL pyrkii mahdollistamaan oppijoiden moninaisen lukutaidon (*pluriliteracy*) sisältöaineissa (*content subjects*) ja tarjoamaan heille mahdollisuuden ja välineet viestiä ainekohtaista tietoa kulttuuri- ja kielirajojen yli. Suomen OPS:ssa tärkeäksi elementiksi nostettu monilukutaito saa lisämerkityksiä PTL-mallissa, jossa monilukutaitoa laajennetaan tarkoittamaan lukutaitoa paitsi aineen sisällä, myös aineiden välillä edelleen mahdollistaen laajan tieteellisen ymmärryksen.

Syväoppimisen ja oppimaan oppimisen mahdollistaminen ja edistäminen on yksinkertaistetusti PTL-mallin tavoite. Kieli tai **kielellistäminen** (*languaging*) on olennainen tekijä syväoppimisessa. Se tarkoittaa tiivistetysti sitä, että käsitteet ”sisältöaineissa” (esim. tiedeaineet) siirtyvät **materiaalisesta vaiheesta** (materiaalien käyttö ja käytännön tekeminen) **verbaaliseen vaiheeseen** (käsitteiden viestiminen sosiaalisesti tai itselleen). Tämä siirtymä on tärkeä, koska käsitteiden abstrahointi ja kielellistäminen edesauttaa ja on välttämätöntä käsitteiden käyttöön myös muissa, erilaisissa konteksteissa, jolloin on siirrytty täysin mentaaliseen prosessiin eli **mentaaliseen vaiheeseen**. Käsite siirtyy materiaaliselta tasolta mentaaliseen tasolle.

Suomen perusopetuksen opetussuunnitelman merkittävin antia on oppimiskäsityksen oppilaskeskeisyys. *CLIL and Literacy* -projektissa PTL-mallissa oppilaskeskeisyyttä on käsitelty käsitteen *slow education* kautta. Syväoppiminen edellyttää oppilaiden aiempien kokemusten ja osaamisen huomioimista sekä oppimistarpeen kartoittamista. Sisältöjen läpikäynti OPS:n mukaisesti ei tarjoa mahdollisuuksia syväoppimiseen. Opetun prosessointi vaiheittain ja oppijaan suorituksen arvioiminen ja oppimisen esiintuominen oikeanlaisella kielellä (*languaging*) ovat olennaisia tekijöitä syväoppimisessa. Siksi on tärkeää huomioida oppijoiden aiemmat kokemukset, tiedot ja taidot, jotta opetusta voidaan rakentaa oppijoille sopivaksi.

Vaikka projekti ja PTL-malli ovatkin suunnatut CLIL-opetukseen ja sen tarpeisiin, on siinä hyvin paljon samankaltaisuutta ja yhteneväisyyksiä myös muuhun opetukseen. Oppilaskeskeisyys, ”kielellistäminen”, työskentelyn arviointi ja oppiaineiden yhteistyö ovat sellaisenaan sovellettavissa suomenkieliseenkin opetukseen. Kaksikielisessä opetuksessa kielellisyys nousee merkittävämmäksi tekijäksi.